

## Рецензия

**на выпускную квалификационную работу магистра лингвистики Гуань Тин  
"Глаголы, обозначающие мыслительную деятельность человека, в русском  
языке (на фоне китайского языка) функционально-семантический аспект"**

Выпускная квалификационная работа студентки магистратуры Гуань Тин посвящена функционально-семантическому анализу глаголов мыслительной деятельности в русском языке на фоне китайского. Автор ограничивает исследование анализом лексических единиц двух ЛСГ глаголов: ЛСГ глаголов, обозначающих интеллектуальные свойства и состояния человека и ЛСГ глаголов памяти.

Тема данного исследования представляется довольно актуальной, так как в практике преподавания РКИ при изучении упомянутых ЛСГ глаголов у иностранных учащихся существует потребность в формальных признаках, указывающих на необходимость употребления определенной глагольной единицы.

Целью данного исследования является выявление семантических особенностей и сочетаемостных возможностей глаголов, обозначающих мыслительную деятельность человека.

Для достижения поставленной цели: а) была описана теоретическая база исследования; б) сделана выборка лексических единиц из различных словарей ("Большой Толковый словарь русских глаголов" под ред. Л.Г. Бабенко и "Современный китайский словарь" под ред. Лу ШуЩиана и Дин Шэншу); в) произведен сопоставительный анализ русских и китайских глаголов памяти и глаголов, обозначающих интеллектуальные свойства и состояния; г) выявлены семантические особенности и сочетаемостные возможности глаголов данных ЛСГ.

Согласно протоколу анализа проверки работы на плагиат выявлен процент текстовых соответствий (24%), которые состоят из общеупотребительных конструкций научного стиля речи, правильно оформленных цитат и клише.

Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения и списка литературы.

В первой главе подробно, с опорой на серьезную теоретическую базу рассматриваются вопросы системной организации лексики русского языка, соотношение понятий "семантическое поле" "лексико-семантическая группа" и "тематическая группа". Автор подробно останавливается на вопросе характеристики и структуры лексико-семантической группы, а также на характеристике лексико-семантической группы глаголов со значением мыслительной деятельности. В работе рассматриваются научные результаты современных исследований, посвященных анализу различных глагольных объединений в русском языке, а также современные работы по семантике китайского глагола и классификации китайских глаголов.

Теоретическая часть изложена последовательно и логично.

Вторая глава состоит из двух параграфов, которые делятся соответственно на четыре и три подпараграфа, и выводов. В этой главе автор, опираясь на теоретическую базу, представленную в первой главе, детально описывает семантику и синтагматические связи пяти подгрупп ЛСГ глаголов, обозначающих интеллектуальные свойства и состояния человека: подгруппа глаголов номального/ ненормального умственного состояния (*в полном / здравом уме, в рассудке; обезуметь, тронуться*),

становления нормального умственного состояния (*опомниться, одуматься*) и др. Выводы иллюстрируются большим количеством цитат из "Национального корпуса русского языка" и из "«Онлайн корпуса китайского языка».

Параграф 2.3 посвящен анализу ЛСГ глаголов памяти: подгруппы хранения/утра-ты информации в памяти (*запомнить, запечатлеть; забыть, подзабыть*), а также процесса восстановления в памяти забытого (*вспомнить, припомнить*). Особенno удачно написан автором параграф 2.1, в котором автор подробно рассматривает вопрос о том, как значение китайского глагола складывается из смыслов, выражаемых двумя или несколькими иероглифами.

В результате проведенного анализа было выявлено следующее: в количественном отношении русские глаголы преобладают над китайскими, количество подгрупп в разных языках также разное (например, ЛСГ глаголов, обозначающих интеллектуальные свойства и состояния человека, в русском языке делится на пять подгрупп, в китайском языке их только две), при отсутствии соответствующего китайского глагола значение русского глагола передается в китайском языке описательно. В русском языке в значении глаголов одной подгруппы имеется общий базовый признак, но они отличаются друг от друга дифференциальными семами. Глаголы одной подгруппы в китайском языке обычно имеют общий иероглиф, который обозначает общий семантический признак значения данной подгруппы, а второй иероглиф каждого глагола либо создает на основе базового глагола новую ЛЕ, либо добавляет оттенок значения к семантике базового глагола. Как следует из анализа значений китайских глаголов, метафоричность, положенная в основу формирования значений китайских глаголов, на порядок выше относительно глаголов в русском языке. В заключительной части обобщаются результаты проведенного анализа.

Данная работа обладает несомненной практической значимостью, а ее результаты могут быть использованы в преподавании РКИ.

Вместе с тем к работе есть несколько замечаний.

1. В работе автор недостаточно полно раскрывает вопрос о том, как соотносятся значения глаголов той или иной ЛСГ в русском и китайском языках: они совпадают полностью или частично, какие дифференциальные признаки их отличают друг от друга и т.д. Например, на стр. 87 автор пишет, что в китайском языке есть полный эквивалент глагола "запомнить" в русском языке. Кроме того, в китайском языке существует еще один глагол со значением "запомнить намертво" (корректнее было бы перевести этот глагол как "запомнить навсегда"). Какому русскому глаголу соответствует этот китайский глагол? Скорее всего, его значение покрывается значением, которое в русском языке дает словосочетание глагола "запомнить" с наречием - "запомнить навсегда, надолго". Это замечание относится не к одному параграфу, а ко всей работе.

2. К сожалению, в работе присутствуют некоторые некорректные высказывания и стилистические погрешности, например: "с точки зрения стилистической особенность глаголы являются стилистически нейтральными"" (с.71), "глаголы ... могут вводить придаточное изъяснительное предложение"(с. 92), "в этой подгруппе есть четыре разных глаголов"(с.83) и др. Кроме того, очень большое количество повторов, например, на стр.89 и 104 и др.

Несмотря на высказанные замечания, работа соответствует всем требованиям, предъявляемым к выпускной квалификационной работе магистра лингвистики и заслуживает положительной оценки.

К.Ф.н., доцент кафедры русского языка  
и литературы СПбГУТПД

Кунина Л.Г.

